

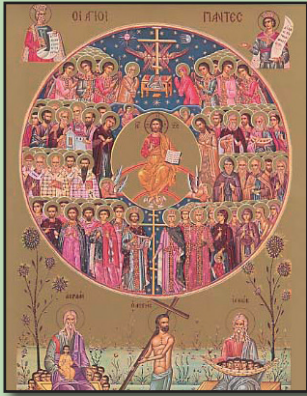


E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 30 MAGGIO 2021

Domenica di tutti i Santi.

**Sant'Isacio, egumeno del monastero dei Dalmati. Tono VIII. Eothinon I.
Divina Liturgia di San Giovanni Crisostomo.**

CATECHESI MISTAGOGICA



Qual è la via per la santità? Non rinnegare il Signore Gesù davanti agli uomini. Essere cristiani, oggi come sempre, richiede una gran dose di coraggio nel testimoniare la nostra appartenenza al Cristo, soprattutto in un mondo che vede le sue vie inconciliabili con il messaggio del Vangelo. In un *Frammento*, Apollinare di Laodicea ricorda la grandezza del premio che verrà riservato a quanti non rinnegheranno Cristo in questa vita ma testimonieranno al mondo di essere suoi discepoli oltre che con le parole anche nei fatti: «Il premio è superiore in quanto viene da Dio. Non infatti è la stessa cosa riconoscere (Dio) davanti agli uomini ed essere riconosciuti da lui. Di contro, sarà terrore per coloro che lo rinnegano. È infatti terribile che il Signore rinneghi davanti al Padre di coloro che credevano di essere suoi servi, in quanto vanamente ne portavano il nome. È necessario che chi crede confessi col cuore e con la bocca».

Per dare questa testimonianza, che potrebbe passare dalle discordie con quanti non riusciranno a concepire il cambio di mentalità che il Vangelo provoca, ci vengono forniti anche due elementi che costituiscono le chiavi per aprire il nostro cuore alla conversione. La prima chiave è amare

sopra ogni cosa il Cristo, fino alla Croce: «Chi ama il padre o la madre più di me non è degno di me; chi ama il figlio o la figlia più di me non è degno di me; chi non prende la sua croce e non mi segue, non è degno di me». I cristiani di oggi spesso dimenticano che nel loro percorso verso la Risurrezione dovranno passare per la Croce. Non esiste alternativa. La seconda chiave è scardinare lo schema che il mondo ci propina secondo il quale ci troviamo sempre di fronte a una gara che porta gli uomini a battersi per avere la meglio sugli altri. La mentalità del Vangelo è un'altra: «Molti dei primi saranno ultimi e gli ultimi i primi».

L'unica strada che porta a Dio è quella di farsi piccoli così come fece Gesù che rifuggiva le folle e dava esempi di umiltà e abbassamento, a partire dal suo essere Dio e abbassare i cieli sulla terra con la sua Incarnazione. Non esista altro vanto che l'amore che Dio ha per noi e la vittoria di Cristo sulla morte sarà anche per quanti il Padre di ogni bene riconoscerà essere simili al Figlio suo prediletto.

Grande Dossologia e "Simeron sotiria".

1^a ANTIFONA

Agathòn tò exomologhísthe tò Kirio, kè psállin tò onòmati su, Ìpsiste.

Tës presvies tìs Theotòku, Sòter, sòson imàs.

Shumë bukur është të lavdërojmë Zotin e të këndojmë emrin tënd, o i Lartë.

Me lutjet e Hyllindëses, Shpëtimtar, shpëtona.

Buona cosa è lodare il Signore, e inneggiare al tuo nome, o Altissimo.

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

2^a ANTIFONA

O Kirios evasilefsen, efrèpian enedhisato, enedhisato o Kirios dhinamin kè periezòsato.

Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psállondàs si: Alliluia.

Zoti mbretëron, veshet me hëshí, Zoti veshet me fuqi dhe rrethóhet. *Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u ngjalle nga të vdekurit, neve që të këndojmë: Alliluia.*

Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

3^a ANTIFONA

Dhëfte agalliasòmetha tò Kirio, alalàxomen tò Theò tò Sotiri imòn.

*Ex ipsus katilthes, o èsplanchnos, * tafin katedhèxo trùmeron, * ina imàs eleftheròsis tòn pathòn: * I zoì kè i Anástasis imòn, Kirie, dhòxa si.*

Ejani të gëzohemi në Zotin dhe t'i ngrejme zërin Perëndisë, Shpëtimtarit tonë. *Ti erdhe së larti, o lipisjar; * pranove varrim të triditshëm, * se të na liroshe neve nga çdo pësim: * ti ç'je jeta edhe ngjallja jonë, * o Zot, lavdi tyj. (H.L.f.25)*

Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.

Sei disceso dall'alto, o misericordioso, accettando la sepoltura di tre giorni, per liberarci dalle passioni: Signore, vita e risurrezione nostra, gloria a te.

ISODHIKON

Dhëfte proskinisomen ke prospèsomen Christò.

Sòson imàs, Iè Theù, o anastàs ek nekròn, psàllondàs si: Alliluia.

Ejani t'i falemi e t'i përmýsemi Krishtit.

Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u ngjalle nga të vdekurit, neve që të këndojmë: Alliluia.

Venite, adoriamo e prostriamoci davanti a Cristo.

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

APOLITIKIA

TONO VIII

Exìpsuskatílthes, o èfsplachnos, * tafin katedhèxo trüimeron, * ina imàs eleftheròsis tòn pathòn: * I zoì kè i Anàstasis imòn, Kìrie, dhòxa si.

Ti erdhe së larti, o lipisjar; * pranove varrim të triditshëm, * se të na lirosh neve nga çdo pësim: * ti ç'je jeta edhe ngjallja jonë, * o Zot, lavdi tyj. (H.L., f.25)

Sei disceso dall'alto, o misericordioso, accettando la sepoltura di tre giorni, per liberarci dalle passioni: Signore, vita e risurrezione nostra, gloria a te.

TONO IV

Tòn en òlo tò kòsmo * Martìron su * os porfìran kè visson * tà èmata * i Ekklesia su stolisamèni, * dhi'aftòn voà si, * Christè o Theòs: * Tò laò su tús iktirmùs su katàpempson, * irinin ti politia su dhòrise, * kè tès psichès imòn * tò mèga èleos.

Me gjakun e martirëvet të tërë jetës * e stolisur si me purpur e me bis * tyj të thërret Qisha jote, o Krisht Perëndi * Dërgoji lipisitë e tua popullit tënd * jipi paqen shoqërisë sate * edhe lipisinë e madhe shpirtavet tanë. (H. L., f.18)

La tua Chiesa, rivestita come di porpora e bisso nel mondo intero del sangue dei tuoi martiri, tramite loro a te grida, o Cristo Dio: Fa' scendere sul tuo popolo le tue compassioni, dona la pace agli abitanti della tua città e dona alle anime nostre la grande misericordia.

(APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA) KONDAKION

TONO VII

Os aparchàs tis fiseos, * tò fiturgò tis ktíseos * i ikumèni prospèri si, Kìrie, * tús theofòrus Màrtiras. * Tès aftòn ikesies, * en irini vathia, * tin Ekklesian su, * tin politian su * dhià tis Theotòku sindirison, * polièlee.

Si pemë të parë të naturës jeta të falën tyj, o Zot, * po si mbjellsit të krijesës, dëshmorët theoforë * Me lutjet e tyre * ruaje në paqe Qishën tënde * shoqërinë tënde * me anën e Hyjlindses, * o shumë Lpisjar. (H. L., f.18)

La terra, o Signore, ti offre quali primizie della natura all'autore del creato, i Martiri teofori. Per le loro suppliche, grazie alla Madre di Dio, custodisci in pace profonda la tua Chiesa, la tua cittadinanza, o ricco di misericordia.

APOSTOLO (Eb 11, 33 - 12,2)

- Mirabile è Dio nei suoi santuari, il Dio di Israele. (Sal 67, 36)

- Nelle assemblee benedite Dio, il Signore dalle fonti di Israele. (Sal 67, 27)

- I çuditshëm është Perëndia ndër Shëjtëroret e tij, Perëndia i Izraillit. (Ps 67, 36)

- Ndër mbledhjet bekonit Perëndinë, Zotin, ju nga jenia e Izraillit. (Ps 67, 27)

DALLA LETTERA DI PAOLO AGLI EBREI

Fratelli, tutti i santi, per fede, conquistarono regni, esercitarono la giustizia, ottennero ciò che era stato promesso, chiusero le fauci dei leoni, spensero la violenza del fuoco, sfuggirono alla lama della spada, trassero vigore dalla loro debolezza, divennero forti in guerra, respinsero invasioni di stranieri.

NGA LETRA E PALIT EBREJAVET

Vëllezër, për Bësën, gjithë shëjtrat gadhnjën rregjiëri, vepruan drejtësinë, muartin të taksurat, mbëlljtin golën e luanëvet, shuajtën fuqinë e zjarrit, pështuan nga ëhja e shpatës, muartin fuqi nga pafuqia e tyre, u bënë trima të fortë te lufta, llarguan ushtri të huaja. Dica gra muartin të

Alcune donne riebbro, per risurrezione, i loro morti. Altri, poi, furono torturati, non accettando la liberazione loro offerta, per ottenere una migliore risurrezione. Altri, infine, subirono insulti e flagelli, catene e prigionia. Furono lapidati, torturati, tagliati in due, furono uccisi di spada, andarono in giro coperti di pelli di pecora e di capra, bisognosi, tribolati, maltrattati – di loro il mondo non era degno! – vaganti per i deserti, sui monti, tra le caverne e le spelonche della terra. Tutti costoro, pur essendo stati approvati a causa della loro fede, non ottennero ciò che era stato loro promesso: Dio infatti per noi aveva predisposto qualcosa di meglio, affinché essi non ottenessero la perfezione senza di noi. Anche noi, dunque, circondati da tale moltitudine di testimoni, avendo depresso tutto ciò che è di peso e il peccato che ci assedia, corriamo con perseveranza nella corsa che ci sta davanti, tenendo fisso lo sguardo su Gesù, colui che dà origine alla fede e la porta a compimento.

Alliluia (3 volte).

- Gridano i giusti, e il Signore li ascolta; e da tutte le loro angosce li salva. (Sal 33, 18)

Alliluia (3 volte).

- Molte sono le tribolazioni dei giusti; ma da tutte queste, il Signore li salva. (Sal 33, 20)

Alliluia (3 volte).

vdekurit e tyre të gjallë; të tjerë pra qenë rrahur, sepse nëng dishtin lirimin, se të kishin një ngjallje më të mirë. Të tjerë pra duruan përleshje dhe fërshëra, hekure e filaqí, qenë vrarë me gurë, prerë me serrë, torturuar; vdiqtin të vrarë me shpatë e vanë këtej e atej të veshur me lëkurë dhensh e dhish; të nëmur, të mjerë, të trajtuar lik: jeta nëng ish e denjë për ta. Shkuan atej e këtej ndëpër shkretëtira e male e shpella e gropa të dheut. Dhe gjithë këta, që bën martri për Bësën, nëng muartin ç’ju kish taksur atyre, sepse Perëndia kish ruajtur një gjë më të mirë për ne, se ata të mos të bëshshin të përsosur pa neve. Edhe na, prandaj, të rrethuar ka qaq shumë martri, pra që lamë çdogjë që mbëshon e mbëkatin që na pengon, nguremi me durim në vrapin, turembajtur sytë mbi Jisuin, autorin dhe përmirësuesin e Bësës.

Alliluia (3 herë).

- Thërresën të drejtët e Zoti i gjegjën, e ka të gjithë helmet e tyre i shpëton. (Ps 33, 18)

Alliluia (3 herë).

- Shumë janë mundimet e të drejtëvet, po ka gjithë këta Zoti i shpëton. (Ps 33, 20)

Alliluia (3 herë).

VANGELO (Mt 10, 32 - 33,37 - 38; 19, 27 - 30) VANGJELI

Disse il Signore ai suoi Discepoli: «Chi dunque mi riconoscerà davanti agli uomini, anch’io lo riconoscerò davanti al Padre mio che è nei cieli; chi invece mi rinnegherà davanti agli uomini, anch’io lo rinnegherò davanti al Padre mio che è nei cieli. Chi ama il padre o la madre più di me non è degno di me; chi ama il figlio o la figlia più di me non è degno di me; chi non prende la sua croce e non mi segue, non è degno di me». Allora Pietro prendendo la parola disse: «Ecco, noi abbiamo lasciato tutto e ti abbiamo seguito; che cosa dunque ne otterremo?». E Gesù disse loro: «In verità vi dico: voi che mi avete seguito, nella nuova creazione, quando il Figlio dell’uomo sarà seduto sul trono della sua gloria, siederete anche voi su dodici troni a giudicare le dodici tribù di Israele. Chiunque avrà lasciato case, o fratelli, o sorelle, o padre, o madre, o figli, o campi per il mio nome, riceverà cento volte tanto e avrà in eredità la vita eterna. Molti dei primi saranno ultimi e gli ultimi i primi».

I tha Zoti Dishipulvet të tij: “Kush, prandaj, do të më njohë përpara njerëzvet, edhe u do t’ë njoh atë përpara Atit tim, që është ndër qielt; po kush s’do të më njohë mua përpara njerëzvet, edhe u s’do t’ë njoh atë përpara Atit tim, që është ndër qielt. Ai që do mirë të jatin o të jëmën më se mua, s’është i denjë për mua; dhe ai që do mirë të birin o të bilën më se mua s’është i denjë për mua. E kush nëng merr kryqen e tij e s’vjen pas meje, s’është i denjë për mua”. Ahiera Pjetri, si mori fjalën, tha: “Një, na lamë gjithsej dhe erdhëm pas teje; ç’do të kemi na prandaj?”. E Jisui i tha atyre: “Me të vërtetë ju thom juve: ju që keni ardhur pas meje, te ringjallja, kur i Biri i njeriut do t’ulet mbi thronin e lavdisë së tij, edhe ju do të uleni mbi dymbëdhjetë throne se të gjykoni dymbëdhjetë çetat e popullit të Izrailit. E nganjë që ka lënë shpi o vëllezër o motra o atë o mëmë o shoqë o bil o dhera, për emrin tim, ai do të marrë njëqind herë aq e do të trashgonjë jetën e pasosme. Shumë ndër të parët do të jenë të prasëm, dhe të prasmit të parët”.

KINONIKON

Agalliasthe, dhikei, en Kirio; tis efhësi prëpi ènesis. Alliluia.
(3 volte)

Gëzoheni, o të drejtë, mbë Zotin;
të dreqvët i ka hjë lëvdàta. Alliluia.
(3 herë)

Esultate, o giusti, nel Signore; ai
retti si addice la lode. Alliluia.
(3 volte)

MISTAGOGIA DELLA VITA CRISTIANA

Il giovane: *Qual è il senso di questa festa?*

Il sacerdote: La venerazione dei Santi occupa un posto importante nella vita liturgica, in una visione teologica coerente ed equilibrata. Essi sono rappresentati nell'iconostasi, molte chiese sono a loro dedicate, la Divina Liturgia, alla II antifona, li invoca come intercessori presso il Salvatore nostro Gesù Cristo. È vero che solo Dio ci dona la salvezza, ma i Santi possono intercedere per gli altri uomini a loro uniti dall'unico battesimo, in una comunione mistica, che abbraccia vivi e defunti. Il fine ultimo per l'uomo è la vita eterna, perciò egli è destinato a diventare simile a Dio, per vivere per sempre nello splendore della luce che non conosce tramonto. Il culto dei Santi costituisce una catechesi liturgica esistenziale, sulla storia della salvezza, ed una reale professione di fede nella efficacia della redenzione. Il Santo è l'uomo pienamente realizzato, perché salvato da Dio e trasformato a sua immagine e somiglianza. "Dio è ammirabile nei suoi Santi", questo versetto del salmo 67 è tra i più evocatori della santità umana.

Il giovane: *Da quanto tempo si celebra questa festa?*

Il sacerdote: Le prime attestazioni della celebrazione della festa risalgono al IV secolo, come festa di "Tutti i Martiri", per ricordare quanti avevano sparso il loro sangue per la fede cristiana, durante il periodo delle persecuzioni. In seguito, con l'epoca costantiniana, ai martiri si aggiunse la venerazione di altre categorie: gli asceti e i monaci che hanno abbandonato tutto per Cristo, gli Apostoli che per primi hanno ricevuto lo Spirito Santo e seminato la Parola di Dio, i vescovi che hanno svolto il loro ministero di pastori, evangelizzando i popoli e proteggendo i fedeli contro ogni specie di pericolo, uomini e donne che hanno esercitato una funzione speciale nella storia del Popolo di Dio. Così la "Festa di tutti i Martiri" si trasforma in "Festa di tutti i Santi", intorno all'anno 800, inglobando in essa anche coloro che hanno vissuto una vita secondo le norme divine.

Il giovane: *Quando si celebra questa festa?*

Il sacerdote: La festa viene celebrata la domenica dopo Pentecoste e per un motivo ben preciso. San Gregorio Palamas (XIV sec.) dà una approfondita spiegazione sul nesso che lega le due celebrazioni di Pentecoste e di Tutti i Santi, nel quadro generale dell'economia di salvezza operata da Cristo e della sua attualizzazione. Dopo aver ricordato e lodato i prodigiosi eventi dell'incarnazione, passione, morte, resurrezione, ascensione di nostro Signore Gesù Cristo alla destra del Padre fino all'invio dello Spirito Santo, "oggi la Santa Chiesa di Dio ci mostra quanti e quali sono stati i frutti raccolti per la vita eterna" e quindi fa memoria di tutti i Santi, che sono cresciuti sulla terra come fiori del Paradiso e nei quali si compie e termina tutta l'opera divina di salvezza.

Il giovane: *Come viene rappresentata questa festa nell'iconografia?*

Il sacerdote: A parte qualche variante, l'icona tradizionale rappresenta Cristo al centro della scena, nei cieli, come seduto in trono, dentro un cerchio, a sua volta racchiuso in un cerchio concentrico più ampio, quasi una cornice attorno allo stesso Cristo, nella quale sono raffigurati, in alto, le schiere degli Angeli, ai lati, le categorie dei Santi ed in basso i Progenitori, Adamo ed Eva, in atto di venerazione del trono vuoto, *etimasia*, il trono della seconda venuta del Signore, quando ritornerà nella gloria con gli Angeli e i Santi a giudicare tutta la terra. Al di sotto dei due cerchi, in un giardino, quello del Paradiso terrestre, due figure caratteristiche: un uomo seminudo con una croce, il buon ladrone, ed un altro, più anziano, seduto su uno scranno circondato da vari personaggi, uno dei quali è posto sul suo grembo. La scritta ci rivela il suo nome: il patriarca Abramo. In realtà si tratta dalla rappresentazione simbolica del "seno di Abramo", che accoglie i giusti dell'Antico Testamento.

Il giovane: *Quale insegnamento trasmette questo mistero alla mia vita?*

Il sacerdote: Le meraviglie compiute da Dio nei suoi Santi sono molteplici. La varietà dei carismi dei Santi rispecchia il pluralismo della Chiesa. Tutti assieme esprimono il *pleroma* o pienezza di Dio. Sappiamo bene, come ci ricorda ogni celebrazione eucaristica, che "uno solo è Santo, uno solo è Signore Gesù Cristo", e dunque la santità che si attribuisce all'uomo non è altro che partecipazione alla santità divina. Per questo il Santo è colui nel quale si è realizzata la redenzione, è l'uomo deificato, e, come tale, egli può essere proposto come esempio da imitare e venerare; è segno di speranza, perché attesta che ognuno di noi può realizzare la propria vocazione e che l'intera convivenza umana può essere trasformata in una nuova creazione. Ciascuno di noi, pur nella provvisorietà, avversità ed ambiguità del vivere quotidiano, sulla scia dei Santi e secondo il proprio carisma, può e deve camminare secondo lo Spirito, nell'ottica degli insegnamenti evangelici, in modo da essere per gli altri luce e vita. "Così risplenda la vostra luce davanti agli uomini, perché vedano le vostre opere buone e rendano gloria al Padre vostro che è nei cieli" (Mt 5, 14)..

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 27 del 2014 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

GLF - Castrovillari

e-mail: info@glfstampa.it